

印尼华语传承历史和现状的思考(三)

作者：郭熙教授

能，这个也要关注到他的身份的一个建构，甚至我们可能需要考虑的是要从文化入手，而不一定完全是从语言入手。如果是从语言入手的话，我们可能没有办法告诉他们的身份。之所以出现这些问题，刚才我说到语言景观为什么是零呈现，它实际上是心有余悸。

我们面临的新形势，因为时间我简单的说一下，一个我们最大的一个特色，今天这个会议实际上已经表现出来了，实际上是一个三语会议，有印尼语、有英语，有华语，但是传统的华校也正在发生一个转型，就是要形成一个实际上未来就是一个三语的环境。

我一个博士研究生叫林瑀欢，她的博士论文是《印尼华人祖语传承研究》。她研究了影响海外华语传承的因素。她从宗教社团、学校、社区和家庭各个方面来考虑。未来在这个社区的日常交际和家庭语言的保持，应该是未来华语传承的一个重要方面，所以我们将来呢更多的是应该从儿童做起，为什么要从儿童做起？

低龄化还会持续，学习动机会进一步走向差异化，学习路径也是多元化。现在有一些学者，认为华语语言和文化教学不需区分华裔和非华裔。我觉得如果从文化传承这个角度来看，华语的学习中，

华裔和非华裔是有明显的区别的。印尼华裔的祖语教育在很多方面跟中国的母语教育不同，也跟一般的第二语言教学不同。

未来还有一个更大的趋势，就是家庭和新的学校，就是线上学校。我们需要在语言资源方面做各种对象的建设，要改造出新更多的优秀的语言产品，利用科技的力量来解决我们学校或者其他方面不能解决的问题。说到这些都是要从实际出发，

林瑀欢对印尼的华语传承历史做了一些梳理。

我们一直认为华语传承中家庭是一个堡垒。在那个32年禁止期，从家庭这个角度来看，孩子无法接受

正规的华文教育，公开场合也不能庆祝华人的节日，不能使用华语，也没有书籍和报刊了。这个时候，家庭里边成员如果多数是华人的，有可能在家里边还有一个使用的场所，那就非常好了。

另外，这个时候家长的态度上，我们可以看出来也没有办法了。只好去停止家庭语言的使用，也停止华文教育。家庭使用华语，它就能够实现一个自然而然的传承。还有一种可能性，就是说，家庭使用华语自然传承以外，如果再加上读写教育。还有一种情况，如果不能坚持家庭的自然传承，还有一些读写、还能参加一些补习班等等。我关心的是，为什么32年禁止期里面，很多人都认为断掉了，而没有完全断掉？实际上，一些家庭还在做很多的工作。一些后来从事华文教育的一些老师，60年代的时候都是偷偷去补习华文，他们甚至几个学生一起互相的组织成学习小组来学习。这实际上是在家长一直支持下的。

既然说一个家庭能够习得，他怎么能够获得的？一个是在家庭能够听，只要家长说了，小孩子就有了听的能力，家里边再教一点，外面补习

一点。我们也看到这个也是有的。但当时总的情况上，我们今天从语言生活这个角度看，整个印尼就完全失去了一个自然的使用华语的机会，这些从根本上限制了华语能力的发展。也就是这32年里边，华语的断绝实际上是在整个社会上的一种断绝。没有华语生活，这个华语就很难生存，很难发展。

上个世纪末，印尼开始改革，华文有了一个恢复期，家长就重新来支持学习华语。但是这一代的家长因为有32年的影响，很多不会华语的；而且，这些家长里面还有一种情况，因为自己没有学习华语，跟华语的感情也就不深了，甚至还有一些觉得是应该学西方的东西。这个时候的华裔开始像我们这些协调组织，对华校做一些恢复工作是吧？但是这个时候是非常艰难的，好在中国还给了给予了一定的支持，进行了师资培训，有夏令营，还有大乐园等等。

大家看到的这张报纸是我当时在山口洋做华文教师培训的一张照片。那个时候报纸都是在说我们去培训的事情。在这个时间，祖辈，我没说父母，因为一般来说爷爷奶奶对华语的传承热情更高涨，

华裔生语言生活状况 (林瑀欢 2021b)

日常交际语言使用	四个域22个交际对象/场合的主要语言都是印尼语。 学校是使用华语的主要场所，家庭域使用方言的占比最高。 华裔生日常语言存在 多语趋势 。(使用三种语言的占40.23%，两种语言的占31.73%)
媒体语言使用	传媒路径在华裔新生代的 作用很小 。 超过半数的华裔生从未接触过于华文相关的报纸、小说、广播，使用状况均值低于2分， 影视作品 的接触情况达到平均水平。 网络游戏和社交媒体的语言使用，英语的比例超过了印尼语，而 勾选华语的比例很少 。
生活环境与文化体验	语言景观 ：中餐馆>佛堂>商品包装>菜单>书店>街道路标。 爪哇岛最常见汉字景观的场所是 中餐馆 ，而苏岛最常见汉字的场所是 佛堂 。 节日体验经历 排序为：中秋节>清明节>春节>元宵节>中元节>端午节>七夕节>重阳节。 完全未勾选八个节日选项的被试数量为0，也即华裔生至少体验过一个以上的传统节日。
语言态度	华裔生对华语的态度比较 积极 ，总均分为3.82分，高于平均水平。 各维度的均值排序依次为：功能>文化>经济>情感>科技>地位。(前2项大于4分)
语言重要性	印尼语>英语> 中文 >闽方言>韩语>爪哇语>日语
祖语重要的原因	语言功能>语言地位>身份、语言与传承>兴趣、喜欢>语言学习>父母要求。 学段越高，关注“身份、语言与传承”的人群占比越大。
族群认同	“民族身份确认与归属感”(因子1)和“族群行为与探索”(因子2)的平均分值分别为3.59和3.16，均高于平均水平。 两个因子强相关。 差异达到显著水平，情感意识显著高于实践行动。